

# Scientists looking for hidden volcano on Czech-German border

BY PRAGUE DAILY MONITOR/ČTK / PUBLISHED 12 FEBRUARY 2007

## Des chercheurs à la recherche d'un volcan caché à la frontière germano-tchèque.

German and Czech scientists are looking for a volcano that they believe is hidden underground in the Cheb area, west Bohemia, and that is responsible for the rich mineral springs in west Bohemian spas.

**Des scientifiques allemands et tchèques sont à la recherche d'un volcan qui pourrait être dissimulé sous la zone du Cheb en Bohême occidentale, et qui est (serait) responsable des riches sources minérales des zones thermales de Bohême occidentale.**

According to the researches, the volcano is located on the Czech side of the border near the village of Novy Kostel north of Cheb, the German daily die Welt writes today.

**Selon les recherches rapportées par le quotidien « die welt », le volcan est situé sur le côté tchèque de la frontière germano-tchèque à proximité du village de Novy Kostel au nord du Cheb.**

The scientists have known for a long time that magma from volcanic eruptions is closer to the surface in the Bohemia, Bavaria and Saxony triangle than anywhere in the world. It lies in the depth of a mere 30 km and experts high pressure.

**Les scientifiques savent depuis longtemps que du magma, ayant alimenté des éruptions volcaniques, est plus proche de la surface dans le triangle bavaro-bohême-saxon que n'importe où dans le monde. Il se situe à une profondeur de seulement 30 km et est soumis à une grande pression.**

"It is the only area in the large space between the Alps and Iceland where such activities can be watched," Horst Kaempf from the Potsdam-based Geological Research Centre told the paper.

**“ C’est la seule zone du vaste espace situé entre les Alpes et l’Islande où de telles activités peuvent être observées », a écrit *Horst Kaempf* travaillant au Centre de Recherches Géologiques de Postdam.**

Scientists believe that the hidden volcano lies on Czech territory judging by the symptoms of underground eruptions.

**D’après les indices d’éruptions en profondeur (*probablement reconnus par forages*), les scientifiques pensent que le volcan caché se situe sur le territoire tchèque.**

However, the site was practically inaccessible before the fall of the Iron Curtain. At present Czech and German researchers are looking for the volcano together.

**Toutefois, en pratique, le site était inaccessible avant la chute du mur de Berlin. A présent, les chercheurs tchèques et allemands sont réunis pour rechercher ce volcan.**

According to Kaempf, the possibility of a new volcanic eruption is very small in the nearest period, which in geological terms is the next several thousand years.

**Selon *Kaempf*, la possibilité d’une nouvelle éruption est très mince à court terme géologiquement, ce qui veut dire avant plusieurs milliers d’années.**

Josef Horalek from the Czech Academy of Sciences Geophysical Institute says that the current research could contribute to the clarifying of the origin of a huge amount of compressed carbon dioxide gas that explains the rich sources of mineral water in the area that is pushed up to the surface by the compressed CO<sub>2</sub>.

***Josef Horalek*, de l’Institut tchèque de l’Académie des Sciences Géophysiques, déclare que la recherche actuelle pourrait contribuer à clarifier l’origine de l’énorme quantité de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) comprimé qui explique la présence de riches sources d’eau minérale dans la zone. Cette eau est injectée sous pression vers la surface sous l’effet du CO<sub>2</sub> comprimé.**

Quakes are relatively frequent in the Cheb area. The strongest earthquakes there were registered in the autumn of 1962, at the end of 1985 and the beginning of 1986, in 1997 and in 2000.

**Les secousses sont relativement fréquentes dans la zone du Cheb. Les tremblements de terre les plus violents ont été enregistrés en automne 1962, à cheval entre 1985 et 1986, en 1997 et en 2000.**

